

الصلاة المشيحية

As-ṣalāt al-Machichiyya

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

A'ūdū biLahi mina chaytani raẓīm.

Me refugio en Allah del Sheitán maldito.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Lāhi Raḥmāni Raḥīm.

En nombre de Allah, el Compasivo, el Misericordioso

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا،

Inna Lāha wa malā-ikatahu yuṣalūna ʿalā Nabī, yā ayyuha laḍīna āmanu
ṣalū ʿalayhi wa sal-limū taslīmā

En verdad, Allah y Sus ángeles bendicen al Profeta: [así pues,] ¡Oh
vosotros que habéis llegado a creer, bendicidle y someteos [a su guía] con
un sometimiento total! [Sura 33:56]

اللهم صلّ على من منه انشقت الأسرار.

Al-lāhumma ṣāl-li ʿala man minhu nḥaqqatil asrār

Oh Allah, envía bendiciones sobre aquel a partir del cual eclosionaron los
secretos.

وانفلقت الأنوار.

Wan falaqatil anwār

Y brotaron las luces

وفيه ارتقت الحقائق

Wa fihi rtaqqatil ḥaqā-iqum ilayh
En él ascendieron las realidades.

وتنزلت علوم آدم فأعجز الخلائق.

Wa tanaççalat ʿulūmu ādama, fa aʿaʿyaçal jala iq
Y descendieron las ciencias de Adam, y asombró a las criaturas.

وله تضاءلت الفهوم.

Wa lahu taḍā alatil fuhūm
Ante él los entendimientos se reducen

فلم يدركه منا سابق ولا لاحق .

Falam yudrikhu minna sābiqun wa lā lāḥiq
Y nadie de nosotros, anterior o posterior, lo alcanza

فرياض الملكوت بزهر جماله مونة ،

Fa riyāḍul malakuti biḥaḥri ḡamālihi mūniqa
Los jardines del Plano Celestial están adornados con las flores de su
belleza.

وحياض الجبروت بفيض أنواره متدفقة،

Wa ḥiyāḍul ḡabaruti bifayḍi anwārihi mutadaffiqa
Y los embalses del Mundo de al-Yabarut rebosan con el flujo de sus luces

ولا شئ إلا وهو به منوط ،

Wa lā chay'un il la wa huwa bihi manūt,
No hay nada que no dependa de él,

إذ لولا الواسطة لذهب كما قيل المتوسط،

Id lawlal wāsiṭatu la ḍahaba kama qilal mausūt

Si no fuera por el Medio, como fue dicho, desaparecería el resultado

صلاة تليق بك منك إليه كما هو أهله،

ṣalātan talīqu bika minka ilayhi kama huwa ahluh

Bendícele, con una bendición digna de Ti, de Ti para él, tal como merece

اللهم انه سرّك الجامع الدال عليك ،

Al-lāhumma innahu sirrukal ḡāmi‘u dālu ‘alayk

¡Oh Allah! ciertamente él es Tu secreto íntegro que señala hacia Ti

وحجابك الأعظم القائم لك بين يديك،

Wa ḥiṡābukal a‘dḡamul qā imu laka bayna yadaik.

Y es Tu Velo Supremo erguido ante Ti.

اللهم ألحقني بنسبه

Al-lāhumma alḥiqni bi nasabih

¡Oh Allah! Úneme a su linaje

وحققتى بحسبه

wa ḥaqqiqni bi ḥasabih

Y realízame en su naturaleza

وعرفني إياه معرفة أسلم بها من موارد الجهل

wa ‘arrifni iyyahu ma‘rifatan aṣlamu biha min mawāridil ḡahl

Y déjame que lo conozca con un conocimiento con el que me salve de las influencias de la ignorancia

وأكرع بها من موارد الفضل

wa akraʿu biha min mawāridil faḍl

Y beba directamente de los abrevaderos de la generosidad

واحملني على سبيله إلى حضرتك حملاً محفوظاً بنُصرتك

waḥmilni ʿala sabilihi ilā ḥaḍratika ḥamlan maḥfufan bi nuṣratik

Y transportame sobre Su camino hasta Tu Presencia, arropado con tu ayuda

واقذف بي على الباطل فادمغه

waqḍif bi ʿalāl bāṭil fa admagah

Y arrójame contra la falsedad hasta destruirla

وزج بي في بحار الأحدية

wa ʿuṣṣa bi fi biḥāril aḥadiya

Y sumérgeme en los Mares de la Unidad

وانشلني من أوحال التوحيد

wanḥulni min awḥālī tawḥīd

y sácame de los fangos de la Unidad metafórica [es decir, de meras palabras y discursos]

وأغرقني في عين بحر الوحدة

wa agriqni fi ʿaynīl waḥda

y ahógame en la esencia del Mar de la Unidad

حتى لا أرى ولا أسمع ولا أجد ولا أحس إلا بها

ḥatta lā arā wa lā asmaʿa wa lā aʿyida wa lā uḥissa il-la biḥā

Hasta que no vea, ni oiga, ni encuentre, ni sienta más que a través de ella,

واجعل الحجاب الأعظم حياة روعي

Waŷalil ħiŷābal a[°]dzama ḥayāta rūḥi

Y haz que el Velo Supremo sea la vida de mi Ruh [espíritu]

وروحه سر حقيقتي

Wa rūḥahu sirra ḥaqīqati

Y haz, ¡oh Allah! que su espíritu sea el Secreto de mi Realidad

وحقيقته جامع عوالمي بتحقيق الحق الأول

Wa ḥaqīqatahu ŷāmi[°]a [°]awālimi bi taḥqīqil ḥaqqil awwal

Y haz, ¡oh Allah! que su realidad unifique todos mis mundos mediante la realización de la Verdad Primera

يا أول يا آخر يا ظاهر يا باطن

Yā awwalu, yā ājiru, yā dzāhiru, yā bāṭin

¡Oh, Primero! ¡Oh, Último! ¡Oh, Manifiesto! ¡Oh, Oculto!

اسمع ندائي بما سمعت به نداء عبدك زكريا،

Isma[°] nidā i bima sami[°]ta bihi nidā a [°]abdika zakariyya

¡Escucha mi llamada tal y como escuchaste la [llamada] de tu siervo Zacarías!

وانصرني بك لك، وأيدني بك لك

wanṣurni bika lak, wa ayyidni bika lak

Ayúdame por Ti y para Ti, y fortaléceme por Ti y para Ti

وأجمع بيني وبينك وحل بيني وبين غيرك،

waÿma° baynī wa baynak, wa ḥul baynī wa bayna gayrik

Y reúname Contigo, y pon barreras entre mí y todo lo que no seas Tú

الله الله الله .

Allāāh, Allāāh, Allāāh

Allah, Allah, Allah

إن الذي فرض عليك القرآن لرادك إلى معاد،

Inna lāḍi faraḍa °alaykal qur'āna larāddūka ila ma°ād,

Ciertamente, [Oh creyente,] Aquel que ha enunciado este Qur'án en términos sencillos, haciéndolo vinculante para ti, te hará sin duda regresar [de la muerte] a una vida renovada. [Sura 28:85].

ربنا آتنا من لدنك رحمة وهيئ لنا من أمرنا رشداً،

Rabbanā ātina min ladunka raḥmatan wa hayyi' lanā min amrinā rachadā

“¡Oh Sustentador nuestro! ¡Concédenos de Tu misericordia, y haznos conscientes de lo que es recto, cualquiera que sea nuestra condición [externa]!” [Sura 18:10]

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا،

Inna Lāha wa malā-ikatahu yuṣalūna °alā Nabī, yā ayyuha laḍīna āmanu ṣalū °alayhi wa sal-limū taslīmā

En verdad, Allah y Sus ángeles bendicen al Profeta: [así pues,] ¡Oh vosotros que habéis llegado a creer, bendecidle y someteos [a su guía] con un sometimiento total! [Sura 33:56].